Bedienungsanleitung

Instructions de service

Istruzioni tecniche

NB-ST-PC / NB-KP-PC 1.0 - 4.X / V01.00



DE **Neutralisationsanlage für Kondensat aus Öl- / Gasheizkesseln**

FR **Unité de neutralisation pour condensat de chaudière à mazout / gaz**



IT **Impianto di neutralizzazione per condensa di caldaia ad gasolio / gas**

Bedienungsanleitung

Neutralisationsanlage für Kondensat aus Öl- / Gasheizkesseln

Neutralisationsbox
NB-ST-PC / NB-KP-PC 1.0 - 4.X / V01.00





Sämtliche Installationen dürfen nur durch den entsprechenden Fachmann durchgeführt werden.

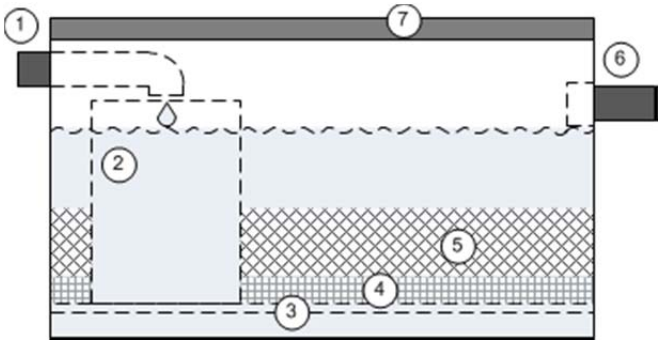
Das Kondensat kann ätzend wirken! Bei Arbeiten an dieser Anlage stets geeignete Schutzhandschuhe und Schutzbrille / Gesichtsschutz tragen.

Je regelmässiger die Wartung desto besser die Neutralisation des Kondensats.

Beschreibung

Die Neutralisationsbox dient zur Neutralisation des schwefelhaltigen Kondensats aus Heizkessel und Abgasleitung. Das saure Kondensat wird durch basisches Granulat in einen pH-neutralen Zustand gebracht und anschliessend mit oder ohne Kondensatpumpe der Kanalisation zugeführt.

1 Aufbau



1 Eintritt
2 Zentralrohr
3 Lochplatte
4 Filtermatte
5 Neutralisations-Granulat
6 Austritt
7 Deckel

2 Montage

1. Transportsicherungen entfernen.
2. Neutralisationsbox anschliessen.
   - Eintritt: Kondensatstutzen Heizkessel / Abgaswärmetauscher / Kamin mit Neutralisationsbox verbinden.
   - Austritt: An Kanalisation anschliessen.
   - **ACHTUNG:** Kondensat muss ohne Rückstau abfliessen können (Gefälle Kondensatleitung).
3. Falls Siphon nicht vorhanden, sicherstellen, dass Kondensatleitung fachgerecht siphoniert ist.
4. Mitgeliefertes Neutralisations-Granulat auspacken und in die Neutralisationsbox einfüllen.
   - Gesamtes Granulat gleichmässig auf der Filtermatte verteilen.
   - **ACHTUNG:** Kein Granulat in das Zentralrohr füllen.
5. Falls Kondensatpumpe vohanden: Elektrisch anschliessen gemäss Installationsanweisung.
   - Netz (230V)
   - Störmeldung (optional)

3 Inbetriebnahme

Inbetriebnahmeprotokoll			**Resultat**
1. Sicherstellen, dass der vorgeschaltete Wärmeerzeuger ausgeschaltet ist (Abgasaustritt).			
2. Zu- und Ableitungen überprüfen. • Gefälle Kondensatleitung überprüfen. • Zu- und Ableitungen auf festen Sitz und Dichtheit prüfen.			
3. Neutralisationsbox über das Zentralrohr mit Frischwasser bis auf Höhe des Austritts füllen.			
4. Deckel schliessen.			
5. Falls Kondensatpumpe vorhanden: Elektrische Anschlüsse überprüfen. • Netz (230V) angeschlossen. • Störmeldung angeschlossen (optional). • Installationsanweisungen für die Kondensatpumpe beachten. • **ACHTUNG:** Die Kondensatpumpe muss immer am Netz angeschlossen sein.			
6. Vorgeschalteten Wärmeerzeuger in Betrieb nehmen.			
7. Betreiber instruieren und technische Unterlagen übergeben.			
8. Inbetriebnahme bestätigen: Datum:	Firma:	Unterschrift:	

4 Wartung

Die Neutralisationsbox ist monatlich zu kontrollieren und ggf. zu warten.



Der Grund für eine stark verschmutzte Neutralisationsbox liegt meist an einer schlechten Verbrennung. Brennerservice aufbieten zur Überprüfung der Verbrennung.



ACHTUNG: Vor allen Arbeiten Anlage stromlos machen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!



Granulat und Filtermatte zur Neutralisationsbox können als Nachfüll-Set bestellt werden. Wenden Sie sich an die Person, welche Ihnen die Neutralisationsbox verkauft hat.

4.1 Wartungsprotokoll

Wartungsprotokoll	**Resultat**
1. Deckel der Neutralisationsbox öffnen. Falls nötig entsprechende Zu- bzw. Ableitungen demontieren.	
2. pH messen (siehe „Messung“).	
3. Neutralisations-Granulat in einen Eimer füllen. Danach mit Frischwasser spülen für Wiederverwendung. Bei starker Verschmutzung bzw. starkem Verbrauch komplett ersetzen (Nachfüll-Set beschaffen). Die Entsorgung des Granulats hat in Übereinstimmung mit der Gesetzgebung zu erfolgen.	
4. Filtermatte visuell kontrollieren. Bei starker Verschmutzung mit Frischwasser spülen oder ggf. ersetzen (Nachfüll-Set beschaffen).	
5. Lochplatte mit Zentralrohr entfernen und den Boden der Neutralisationsbox reinigen.	
6. Lochplatte mit Zentralrohr wieder platzieren.	
7. Gereinigte / Ersetzte Filtermatte einlegen.	
8. Gereinigtes / Ersetztes Neutralisations-Granulat gleichmässig um das Zentralrohr einfüllen. Kein Granulat in das Zentralrohr füllen!	
9. Demontierte Zu- und Ableitungen ggf. wieder montieren. Das Kondensat muss ohne Rückstau abfliessen können (Gefälle Kondensatleitung).	
10. Neutralisationsbox über das Zentralrohr mit Frischwasser bis auf Höhe des Austritts füllen.	
11. Die Kondensatpumpe ist gemäss der Installationsanweisung für die Kondensatpumpe zu prüfen und ggf. zu reinigen.	
12. pH messen (siehe „Messung“).	

Messung		
1. Die Messung für die Wartung hat während des Betriebs der Neutralisationsbox, d.h. bei Anfall von Kondensat, zu erfolgen.		
• pH-Wert Eingang • pH-Wert Ausgang	>2 >6.5	pH pH
2. Bei pH-Werten unter den angegebenen Grenzwerten oder bei starker Verschmutzung ist eine Reinigung bzw. Erneuerung gemäss „Wartungsprotokoll“ erforderlich.		

Notizen

Instructions de service

Unité de neutralisation pour condensat de chaudière à mazout / gaz

Boîte de neutralisation
NB-ST-PC / NB-KP-PC 1.0 - 4.X / V01.00





Toutes les installations peuvent uniquement être effectuées par l'expert correspondent.

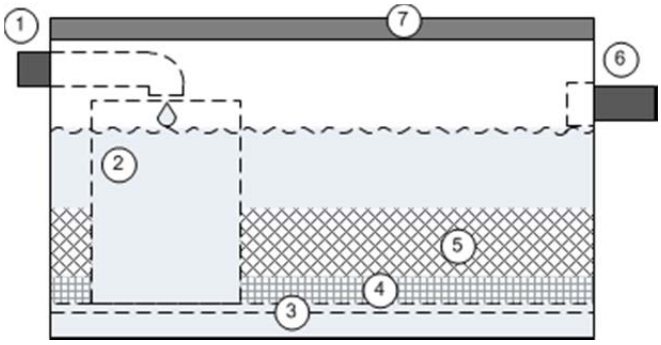
Le condensat peut être caustique! Pour des travaux à cette installation toujours porter des gants et des lunettes de protections.

Plus une maintenance régulière est assurée, mieux sera la neutralisation du condensat.

Description

La boîte de neutralisation neutralise le condensat sulfureux provenant de la chaudière et du conduit d'évacuation des gaz brûlés. Par le granulat basique le condensat acide obtient un pH neutre. Il est ensuite conduit à la canalisation avec ou sans pompe à condensat.

1 Composants



1 Entrée
2 Tuyau central
3 Plaque perforée
4 Tissu de filtrage
5 Granulat
6 Sortie
7 Couvercle

2 Montage

1. Gommer la sécurité de transport.
2. Raccorder l'unité de neutralisation.
   - Entrée: Raccorder la conduite de condensat de la chaudière / du récupérateur de chaleur / de la cheminée avec la boîte de neutralisation.
   - Sortie: Raccorder à la canalisation.
   - **ATTENTION:** L'écoulement du condensat doit être installé sans remous (descente).
3. Si un siphon pas existant, il faut assurer que l'écoulement du condensat est siphoné comme approprié.
4. Déballer le granulat ce qui est fourni avec. Verser-le dans la boîte de neutralisation.
   - Disperser le granulat total régulièrement sur le tissu de filtrage.
   - **ATTENTION:** Granulat ne doit être rempli dans le tuyau central.
5. Si une pompe à condensat existante : Raccorder électrique suivant les instructions de service conforméments.
   - Alimentation (230V)
   - Signal de dérangement (optionnel)

3 Mise en service

Protocole de mise en service			**Résultat**
1. Assurer que le générateur de chaleur disposé en amont est éteint (sortie du gaz d'échappement).			
2. Vérifier les connexions. • Vérifier la descente de la conduite de condensat. • Vérifier si les connexions sont fixes et épais.			
3. Remplir la boîte de neutralisation d'eau fraîche par le tuyau central jusqu'au niveau de sortie.			
4. Fermer le couvercle.			
5. Si une pompe à condensat existante: Vérifier les connexions électriques. • Réseau (230 V) raccordé. • Signal de dérangement raccordé (optionnel). • Il faut prendre en considération les instructions de service de la pompe à condensat. • **ATTENTION:** Il faut faire attention que la pompe à condensat est raccordée au réseau éternellement.			
6. Mettre le générateur de chaleur disposé en amont en service.			
7. Instruire l'exploitant et remettre les informations techniques.			
8. Confirmer la mise en service: Date:	Entreprise:	Signature:	

4 Entretien

Il faut mensuellement contrôler la boîte de neutralisation et évent. l'entretenir.



En général, un fort encrassement de l'unité de neutralisation est causé par une mauvaise combustion. Le service de brûleurs devrait contrôler la combustion.



ATTENTION: Avant toute intervention il faut couper l'alimentation électrique de l'unité et la protéger contre un redemarrage accidentel!



Granulat et tissu de filtrage sont disponibles sur commande. Contacter la personne qui vous a vendu la boîte de neutralisation.

4.1 Protocole de maintenance

Protocole de maintenance	**Résultat**
1. Ouvrir le couvercle de l'unité de neutralisation. Si nécessaire, démonter les tuyaux de départ ou de retour correspondants.	
2. Mesurer le pH (voir „Mesure").	
3. Verser le granulat dans un seau. Rincer-le ensuite à l'eau fraîche pour le réutiliser. Dans le cas d'un fort encrassement, resp. d'une forte abrasion remplacer-le complètement (fournir un set de recharge). Pour l'élimination du granulat, respecter les prescriptions légales.	
4. Contrôler visuellement le tissu de filtrage. S'il est très crasseux, laver-le à l'eau fraîche ou remplacer-le si nécessaire (fournir un set de recharge).	
5. Enlever la plaque perforée et le tuyau central et nettoyer le fond de la boîte de neutralisation.	
6. Replacer la plaque perforée et le tuyau central.	
7. Insérer le tissu de filtrage nettoyé ou remplacé.	
8. Verser le granulat nettoyé ou remplacé uniformément autour du tuyau central. Granulat ne doit être rempli dans le tuyau central!	
9. S'ils ont été démontés, replacer les tuyaux de départ et de retour. L'écoulement du condensat doit être installé sans remous (descente).	
10. Remplir la boîte de neutralisation d'eau fraîche par le tuyau central jusqu'au niveau de sortie.	
11. Il faut contrôler et évent. nettoyer la pompe à condensat selon les instructions de service conformément.	
12. Mesurer le pH (voir „Mesure").	

Mesure		
1. La mesure d'entretien se fait uniquement si la boîte de neutralisation est en service, c'est à dire du condensat se produit.		
• pH entrée • pH sortie	>2 >6.5	pH pH
2. Lors d'un pH en dehors des limites indiquées ou d'un fort encrassement, nettoyer ou remplacer selon „protocole de maintenance".		

Notes

Istruzioni tecniche

Impianto di neutralizzazione per condensa di caldaia ad gasolio / gas

Scatola di neutralizzazione
NB-ST-PC / NB-KP-PC 1.0 - 4.X / V01.00





Tutte le installazioni solo devono essere eseguite dal esperto corrispondente.

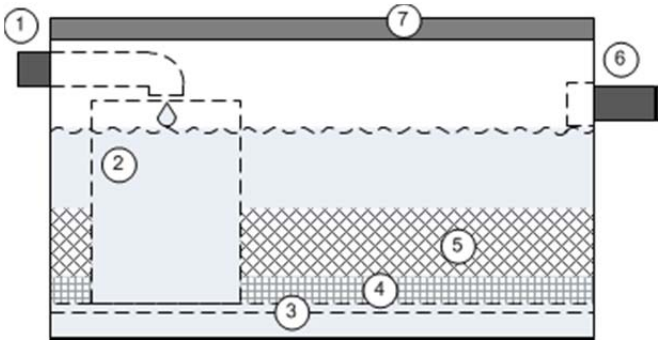
La condensa può avere degli effetti caustici! Quando si esegue lavori su quest'impianto, portare sempre guanti ed occhiali di protezione / protezione di faccia appropriati.

Più regolare la manutenzione, meglio la neutralizzazione della condensa.

Descrizione

La scatola di neutralizzazione serve alla neutralizzazione della condensa contenente zolfo di caldaia e condotto di gas combusto. La condensa acida è trasformata da granulato basico in uno stato ph neutro e scaricata dopo con o senza pompa di condensa nella fognatura.

1 Componenti



1 Entrata
2 Tubo centrale
3 Piastra perforata
4 Panno filtrante
5 Granulato
6 Uscita
7 Coperchio

2 Montaggio

1. Levare la sicurezza di trasporto.
2. Raccordare la scatola di neutralizzazione.
   - Entrata: Raccordo di condensato caldaia di riscaldamento / scambiatore di calore gas di scarico / collegare camino.
   - Uscita: Raccordare al canalizzazione.
   - **ATTENZIONE:** Condensato deve poter defluire senza ristagno (pendenza condotto condensato).
3. Se non esiste un sifone, assicurare che il condotto di sifone sia provvisto con un sifone corretto.
4. Disimballare granulato neutralizzazione consegnato e riempirlo nella cassetta di neutralizzazione.
   - Distribuire tutto il granulato uniformemente sul tessuto di filtro.
   - **ATTENZIONE:** Facendo questo fare attenzione a che nessun granulato entri nel tubo centrale.
5. Se c'è una pompa di condensato, collegarla elettricamente secondo istruzioni di installazione.
   - Rete (230V)
   - Messaggio di guasto (opzionale)

3 Messa in marcia

Protocollo di messa in marcia			**Risultato**
1. Assicurare che il generatore di calore a monte è scollegato (uscita di gas di scarico).			
2. Controllare condotti di alimentazione e di scarico. • Controllare pendenza del condotto di condensato. • Controllare la sede fissa dei condotti di alimentazione e di scarico.			
3. Riempire la scatola di neutralizzazione per mezzo del tubo centrale con acqua fresca fino all'altezza dell'uscita.			
4. Chiudere il coperchio.			
5. Se c'è una pompa di condensato: Controllare connessione elettrici. • Rete (230V) collegata. • Messaggio di guasto collegato (opzionale). • Osservare istruzione di installazione per la pompa di condensato. • **ATTENZIONE:** La pompa di condensato deve essere collegata sempre alla rete.			
6. Mettere in marcia il generatore di calore a monte.			
7. Istruire l'utente e consegnare la documentazione tecnica.			
8. Confermare la messa in marcia: Data:	Ditta:	Firma:	

4 Manutenzione

Bisogna controllare la scatola di neutralizzazione e, in caso di necessità, realizzare dei lavori di manutenzione su essa mensilmente.



Nella maggioranza dei casi la causa di una scatola di neutralizzazione imbratta fortemente è una cattiva combustione. Contattare l'assistenza tecnico del bruciatore per il controllo della combustione.



ATTENZIONE: Prima di eseguire dei lavori, staccare la corrente dall'impianto e assicurarlo contro riavvio involontario!



Si possono ordinare granulato e panno filtrante presso di noi come kit di rabbocco. Recatevi alla persona chi vi ha venduto la scatola di neutralizzazione.

4.1 Protocollo di manutenzione

Protocollo di manutenzione	**Risultato**
1. Aprire il coperchio della scatola di neutralizzazione. Se necessario, rimontare il condotti di alimentazione oppure di scarico corrispondenti.	
2. Misurare pH (veda "Misurazione").	
3. Riempire il granulato di neutralizzazione in un secchiello. Poi lavare con acqua fresca per il riuso (Procurarsi corredo di rabbocco). Nel caso di accumulazione elevata di sudicia o forte consumo, sostituirlo completamente. Disporre del granulato secondo la legislazione.	
4. Controllo visuale del panno filtrante. Con accumulazione elevata di sudicia, lavare con acqua fresca oppure sostituirlo (Procurarsi corredo di rabbocco).	
5. Rimuovere la piastra perforata con tubo centrale e pulire il fondo della neutralizzazione.	
6. Rimontare la piastra perforata con tubo centrale.	
7. Riposizionare il panno filtrante pulito oppure sostituito.	
8. Riempire il granulato di neutralizzazione pulito oppure sostituito uniformemente all'intorno del tubo centrale. Fare attenzione a che nessun granulato entri nel tubo centrale!	
9. In caso di necessità, rimontare condotti di alimentazione e di scarico. Il condensato deve poter defluire senza ristagno (pendenza di condotto di condensato).	
10. Riempire la scatola di neutralizzazione per mezzo del tubo centrale con acqua fresca fino all'altezza dell'uscita.	
11. Controllare ossia pulire la pompa di condensato secondo le istruzioni de installazione per la pompa di condensato.	
12. Misurare pH (veda "Misurazione").	

Misura		
1. Eseguire la misurazione per la manutenzione durante l'esercizio della scatola di neutralizzazione, cioè con la produzione di condensa.		
• Valore pH entrata • Valore pH uscita	>2 >6.5	pH pH
2. Nel caso di valori pH al disotto dei valori limite indicati oppure con imbrattamento elevato, una pulizia oppure una sostituzione secondo il “protocollo di manutenzione” è necessaria.		

Note

Note